



2019/2072(DEC)

31. 1. 2020

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1 - 13

Návrh zprávy

Joachim Stanisław Brudziński

(PE639.877v01-00)

Udělení absolutoria za rok 2018: Překladačské středisko pro instituce
Evropské unie (CdT)
(2019/2072(DEC))

Pozměňovací návrh 1
Ryszard Czarnecki, Patryk Jaki

Návrh rozhodnutí1
Bod 1

Návrh rozhodnutí

1. uděluje absolutorium řediteli Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za plnění rozpočtu střediska na rozpočtový rok 2018 / ***odkládá rozhodnutí o udělení absolutoria řediteli Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za plnění rozpočtu střediska na rozpočtový rok 2018;***

Pozměňovací návrh

1. uděluje absolutorium řediteli Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za plnění rozpočtu střediska na rozpočtový rok 2018;

Or. en

Pozměňovací návrh 2
Andrey Novakov, Tomáš Zdechovský, Petri Sarvamaa

Návrh rozhodnutí1
Bod 1

Návrh rozhodnutí

1. uděluje absolutorium řediteli Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za plnění rozpočtu střediska na rozpočtový rok 2018 / ***odkládá rozhodnutí o udělení absolutoria řediteli Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za plnění rozpočtu střediska na rozpočtový rok 2018;***

Pozměňovací návrh

1. uděluje absolutorium řediteli Překladatelského střediska pro instituce Evropské unie za plnění rozpočtu střediska na rozpočtový rok 2018;

Or. en

Pozměňovací návrh 3
Andrey Novakov, Tomáš Zdechovský, Petri Sarvamaa

Návrh rozhodnutí2
Bod 1

Návrh rozhodnutí

Pozměňovací návrh

1. schvaluje uzavření účtů
Překladatelského střediska pro instituce
Evropské unie za rozpočtový rok 2018 /
*odkládá uzavření účtů Překladatelského
střediska pro instituce Evropské unie za
rozpočtový rok 2018;*

1. schvaluje uzavření účtů
Překladatelského střediska pro instituce
Evropské unie za rozpočtový rok 2018;

Or. en

Pozměňovací návrh 4
Lara Wolters

Návrh usnesení
Bod 2 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

2a. *s uspokojením bere na vědomí, že
středisko v roce 2018 významně pokročilo
s používáním technologií pro překlad a že
v úzké spolupráci se partnerským
generálním ředitelstvím Komise do svých
pracovních postupů úspěšně zavedlo
strojový překlad a Euramis;*

Or. en

Pozměňovací návrh 5
Lara Wolters

Návrh usnesení
Bod 2 b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

2b. *dále bere na vědomí, že v roce
2018 byla veřejnosti zpřístupněna
nejnovější verze největší terminologické
databáze na světě, Interaktivní
terminologie pro Evropu (IATE), kterou
středisko rozvíjí a spravuje jménem svých
institucionálních partnerů;*

Or. en

Pozměňovací návrh 6
Tomáš Zdechovský

Návrh usnesení
Bod 3

Návrh usnesení

3. **konstatuje**, že středisko provedlo dva kroky ke sdílení zdrojů s dalšími agenturami u překrývajících se úkolů, a to prostřednictvím sítě agentur EU: vytvořilo katalog sdílených služeb, který obsahuje výčet všech služeb, které by mohly agentury sdílet, a zřídilo společný portál pro veřejné zakázky, na kterém agentury sdílejí své plány zadávání veřejných zakázek;

Pozměňovací návrh

3. **vítá**, že středisko provedlo dva kroky ke sdílení zdrojů s dalšími agenturami u překrývajících se úkolů, a to prostřednictvím sítě agentur EU: vytvořilo katalog sdílených služeb, který obsahuje výčet všech služeb, které by mohly agentury sdílet, a zřídilo společný portál pro veřejné zakázky, na kterém agentury sdílejí své plány zadávání veřejných zakázek; **důrazně středisko vybízí, aby aktivně hledalo další možnosti širší spolupráce se všemi agenturami Unie, zejména vzhledem ke své strategicky výhodné poloze v Lucemburku, kde má sídlo mnoho dalších agentur Unie;**

Or. en

Pozměňovací návrh 7
Olivier Chastel, Cristian Ghinea, Gilles Boyer, Ramona Strugariu, Martina Dlabajová, Katalin Cseh

Návrh usnesení
Bod 3 a (nový)

Návrh usnesení

3a. vybízí středisko, aby provedlo doporučení Účetního dvora;

Pozměňovací návrh

Or. en

Pozměňovací návrh 8
Jean-François Jalkh

Návrh usnesení
Bod 4 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

4a. vítá, že se středisko zasazuje o mnohojazyčnost v Evropské unii; vyjadřuje však politování nad tím, že mnohé agentury Unie ne vždy na svých internetových stránkách mnohojazyčnost dodržují a upřednostňují angličtinu;

Or. fr

Pozměňovací návrh 9
Lara Wolters

Návrh usnesení
Bod 5 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

5a. s uspokojením bere na vědomí, že v roce 2018 bylo dosaženo vyváženého zastoupení žen a mužů na pozicích vedoucích pracovníků (tři muži a dvě ženy) i ve správní radě (32 mužů a 27 žen);

Or. en

Pozměňovací návrh 10
Olivier Chastel, Cristian Ghinea, Gilles Boyer, Ramona Strugariu, Martina Dlabajová, Katalin Cseh

Návrh usnesení
Bod 5 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

5a. vybízí středisko, aby vypracovalo rámec pro dlouhodobou politiku v oblasti lidských zdrojů, který se zaměří na rovnováhu mezi pracovním a soukromým životem jeho zaměstnanců, celoživotní poradenství a rozvoj kariéry, vyvážené zastoupení žen a mužů, práci z domova, nediskriminaci, vyvážené zeměpisné zastoupení a nábor a začleňování osob se

Pozměňovací návrh 11
Tomáš Zdechovský, Andrey Novakov

Návrh usnesení
Bod 8

Návrh usnesení

8. konstatuje, že i když není středisko financováno poplatky, je závislé na příjmech získávaných od klientů, kteří jsou zastoupeni ve správní radě, a že proto hrozí riziko střetů zájmů při stanovování cen za produkty střediska, které by se dalo vyřešit tím, že by tyto poplatky vybírala jménem klientů střediska Komise, a středisko by tak dostalo do situace, kdy by bylo plně financováno z rozpočtu Unie; bere na vědomí vyjádření střediska, že financování z rozpočtu Unie by vyžadovalo dohodu mezi Komisí a rozpočtovým orgánem; vyzývá středisko, aby orgán příslušný k udělení absolutoria informovalo o opatřeních přijatých ke zmírnění tohoto rizika;

Pozměňovací návrh

8. **se znepokojením** konstatuje, že i když není středisko financováno poplatky, je závislé na příjmech získávaných od klientů, kteří jsou zastoupeni ve správní radě, a že proto hrozí riziko střetů zájmů při stanovování cen za produkty střediska, které by se dalo vyřešit tím, že by tyto poplatky vybírala jménem klientů střediska Komise, a středisko by tak dostalo do situace, kdy by bylo plně financováno z rozpočtu Unie; bere na vědomí vyjádření střediska, že financování z rozpočtu Unie by vyžadovalo dohodu mezi Komisí a rozpočtovým orgánem; vyzývá středisko, aby orgán příslušný k udělení absolutoria informovalo o opatřeních přijatých ke zmírnění tohoto rizika;

Pozměňovací návrh 12
Tomáš Zdechovský

Návrh usnesení
Bod 9

Návrh usnesení

9. **bere na vědomí**, že v roce 2018 byla spuštěna nová verze databáze InterActive Terminology for Europe (IATE), která měla středisko více zviditelnit a zvýšit jeho přítomnost na internetu;

Pozměňovací návrh

9. **vítá**, že v roce 2018 byla spuštěna nová verze databáze InterActive Terminology for Europe (IATE), která měla středisko více zviditelnit a zvýšit jeho přítomnost na internetu; **vyzývá středisko, aby se i v budoucnu zaměřilo na šíření**

výsledků své práce mezi veřejností a aby s veřejností komunikovalo prostřednictvím sociálních sítí a dalších médií;

Or. en

Pozměňovací návrh 13

Olivier Chastel, Cristian Ghinea, Gilles Boyer, Ramona Strugariu, Martina Dlabajová, Katalin Cseh

**Návrh usnesení
Bod 9 a (nový)**

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

9a. *vybízí agenturu, aby pokračovala v digitalizaci svých služeb;*

Or. en